

GESUCH UM AUFNAHME
in das Verzeichnis von Übersetzern der Freien
Universität Bozen für Aufträge bis zu Euro
5.000,00.-

DOMANDA DI ISCRIZIONE
nell'elenco di traduttori della Libera Università di
Bolzano per incarichi fino a un importo di Euro
5.000,00.-

Vorlage für JURISTISCHE PERSONEN	Modulo per PERSONE GIURIDICHE
-----------------------------------------	--------------------------------------

Wichtig! Das Gesuch muss vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt werden und muss unterzeichnet sein.

Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e deve essere firmata!

<i>Abschnitt Berufliche Daten</i>	<i>Sezione dati professionali</i>
Name Unternehmen	Nome società
Gesellschaftsform	Ragione sociale
MwSt.-Nummer	Partita IVA
Nachname, Name gesetzlicher Vertreter (Antragsteller)	Cognome, nome rappresentante legale (richiedente)
Adresse	Indirizzo
PLZ und Ort	CAP e località
Telefon Mobiltelefon	Telefono Tel. cell.
E-Mail	E-mail
Internetseite	Sito Internet
<i>Abschnitt Erklärungen</i>	<i>Sezioni dichiarazioni</i>
Der/die Unterfertigte erklärt gem. Art. 46 des D.P.R. vom 28 Dezember 2000, Nr. 445 unter eigener Verantwortung und in Kenntnis der Bestimmungen des Art. 76 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 sowie der sich daraus ergebenden strafrechtlichen Folgen bei unwahren Angaben:	Il/la sottoscritto/a dichiara ai sensi dell'art. 46 D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000 sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e delle conseguenze di natura penale in caso di dichiarazioni mendaci:
<input type="checkbox"/> das Fehlen von Unvereinbarkeitsgründen, die die Erbringung von Übersetzungsleistungen im Interesse der Freien Universität Bozen ausschließen.	<input type="checkbox"/> la mancanza di cause di incompatibilità a effettuare traduzioni nell'interesse della Libera Università di Bolzano.
<input type="checkbox"/> dass die Gesellschafter und/oder Angestellten des Unternehmens, die nach erfolgter Aufnahme in das Verzeichnis Übersetzungen für die Freie Universität Bozen durchführen, im Besitz der Voraussetzungen 1 oder 2 laut Punkt 1 der Bekanntmachung für die Erstellung eines Verzeichnisses von Übersetzern der Freien Universität Bozen für Aufträge bis zu Euro 5.000,00.- sind.	<input type="checkbox"/> che i soci e/o i dipendenti che dopo l'avvenuto inserimento effettuano traduzioni per la Libera Università di Bolzano, sono in possesso dei requisiti 1 o 2 ai sensi del punto 1 dell'avviso per la formazione di un elenco di traduttori della Libera Università di Bolzano per incarichi fino a un importo di Euro 5.000,00.-
<input type="checkbox"/> Übersetzungsleistungen in den folgenden Sprachkombinationen anzubieten: <input type="checkbox"/> DE>IT <input type="checkbox"/> DE>EN <input type="checkbox"/> IT>EN <input type="checkbox"/> IT>DE <input type="checkbox"/> EN>DE <input type="checkbox"/> EN>IT	<input type="checkbox"/> di offrire prestazioni di traduzioni nelle seguenti combinazioni linguistiche: <input type="checkbox"/> DE>IT <input type="checkbox"/> DE>EN <input type="checkbox"/> IT>EN <input type="checkbox"/> IT>DE <input type="checkbox"/> EN>DE <input type="checkbox"/> EN>IT

<input type="checkbox"/> Andere:	<input type="checkbox"/> altre:
<input type="checkbox"/> in den folgenden Fachgebieten spezialisiert zu sein:	<input type="checkbox"/> di essere specializzato nelle seguenti materie:
Anlagen	Allegati
Dem Gesuch müssen folgende Bescheinigungen beigelegt werden, ansonsten wird man vom Verfahren ausgeschlossen:	Alla domanda deve essere allegata a pena di esclusione la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> Ausbildungs- und Berufscurriculum, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate der Gesellschafter und/oder Mitarbeiter des Unternehmens, die im Besitz der Voraussetzungen 1 oder 2 laut Punkt 1 der Bekanntmachung für die Erstellung eines Verzeichnisses von Übersetzern der Freien Universität Bozen für Aufträge bis zu Euro 5.000,00.- sind und die nach erfolgter Aufnahme in das Verzeichnis Übersetzungen für die Freie Universität Bozen durchführen; <input type="checkbox"/> Kopie des gültigen Personalausweises.	<input type="checkbox"/> Curriculum formativo e professionale, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi dei soci e/o dei collaboratori in possesso dei requisiti 1 o 2 del punto 1 dell'avviso per la formazione di un elenco di traduttori della Libera Università di Bolzano per incarichi fino a un importo di Euro 5.000,00.- e che effettuano dopo l'avvenuto inserimento traduzioni per la Libera Università di Bolzano; <input type="checkbox"/> Fotocopia di un documento di riconoscimento in corso di validità.
Mitteilung gemäß Verarbeitung von personenbezogenen Daten (DS-GVO 2016/679) Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt unter Einhaltung der Anforderungen der EU-Verordnung 2016/679 (DSGVO), des Gesetzesdekrets 196/2003, geändert durch das Gesetzesdekret 101/2018, und der Bestimmungen der italienischen Datenschutzbehörde Im Sinne der Artikel 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 (DSGVO) stellt die Universität, in ihrer Eigenschaft als Verantwortlicher der Datenverarbeitung, die Informationen über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten zur Verfügung. Die entsprechende Datenschutzbelehrung wird zusammen mit der vorliegenden Bekanntmachung veröffentlicht.	Informativa in materia di trattamento dei dati personali (Reg. Europeo UE 2016/679) Il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto delle prescrizioni del Regolamento 679/2016/UE (GDPR), del D.Lgs. 196/2003 come novellato dal D.Lgs. 101/2018 e dei provvedimenti dell'Autorità Garante per la protezione dei dati personali italiana. Ai sensi degli articoli 13 e 14 del Regolamento 679/2016/UE l'Università, in qualità di titolare del trattamento, fornisce le informazioni richieste nell'informativa pubblicata insieme al presente avviso.

Datum/Data

Original-Unterschrift/Firma originale